

## BIBLIOGRAPHY

- Alhaisoni, E., & Alhaysony, M. (2017). “An Investigation of Saudi EFL University Students’ Attitudes towards the Use of Google Translate”. *International Journal of English Language Education*, 5(1), 72. <https://doi.org/10.5296/ijele.v5i1.10696>.
- Aliliche, K. & Yakoubi, I. & Bakir, B. (2020). Efl Students' Attitudes Towards The Impact Of Google Translate On Their Writing Quantity And Quality. Master's thesis, Mohammed Seddik Ben Yahia University – Jijel. <http://dSPACE.univ-jijel.dz:8080/xmlui/handle/123456789/7642>.
- Alqahtani, M. (2015). “The importance of vocabulary in language learning and how to be taught”. *International Journal of Teaching and Education*, 3(3).
- Amin, E. A.-R. (2020). A Review of Research into Google Apps in the Process of English Language Learning and Teaching. *Arab World English Journal*, 11(1), 399-418. <https://doi.org/10.24093/awej/vol11no1.27>.
- Bin Dahmash, N. (2020). “I Can’t Live Without Google Translate: A Close Look at the Use of Google Translate App by Second Language Learners in Saudi Arabia”. *Arab World English Journal*, 11(3), 226–240. <https://doi.org/10.24093/awej/vol11no3.14.7>.
- Bozorgian, Mojtaba & Azadmanesh, Nematollah. (2015). A survey on the subject-verb agreement in Google Machine Translation. *International Journal of Research Studies in Educational Technology*. 4. <http://dx.doi.org/10.5861/ijrset.2015.945>.
- Chandra, S. O., & Yuyun, I. (2018). “The Use Of Google Translate In EFL Essay Writing”. *Journal: A Journal on Language and Language Teaching*, 21(2). <https://doi.org/10.24071/llt.2018.210212>.
- Chompurach, W. (2021). “Please Let me Use Google Translate”: Thai EFL Students’ Behavior and Attitudes toward Google Translate Use in English Writing. *English Language Teaching*, 14(12), 23. <https://doi.org/10.5539/elt.v14n12p23>.
- Clifford, J., Merschel, L., & Munné, J. (2013). Surveying the landscape: What is the role of machine translation in language learning? *The Acquisition of Second Languages and Innovative Pedagogies*. 10, 108–121. DOI: 10.7203/attic.10.2228

- Chon, Yuah & Shin, Dongkwang. (2020). Direct Writing, Translated Writing, and Machine-Translated Writing: A Text Level Analysis with Coh-Metrix. 75. 25-48. 10. <https://doi.org/10.15858/engtea.75.1.202003.25>.
- Djuharie, O. (2008). *Genre Text*. Bandung: Yrama Widya.
- Ducar, C, Schocket, DH. Machine translation and the L2 classroom: Pedagogical solutions for making peace with Google translate. *Foreign Language Annals*. 2018; 51: 779– 795. <https://doi.org/10.1111/flan.12366>.
- Garcia, I., & Pena, M.I. (2011). Machine translation-assisted language learning: writing for beginners. *Computer Assisted Language Learning*, 24(5). <http://doi.org/10.1080/09588221.2011.582687>.
- Grace, Eudia and Sudarwati,Th.M.(2007). *Look Ahead an English Course*. Jakarta: Erlangga.
- Ghasemi, H., & Hashemian, M. (2016). “A comparative study of Google Translates: An error analysis of English-to-Persian and Persian-to-English translations”. *English Language Teaching*, 9(3). <http://doi.org/10.5539/elt.v9n3p13>
- Harmer, J. (2004). *How to Teach Writing*. Malaysia: Pearson Education Limited.
- Herlina, Ninin, et al. "Google Translate as an Alternative Tool for Assisting Students in Doing Translation : a Case Study at Universitas Negeri Jakarta, Indonesia." *Bahtera*, vol. 18, no. 1, 1 Jan. 2019, pp. 70-78, doi:10.21009/BAHTERA.181.06.
- Husna, A., & Multazim, A. (2019). STUDENTS’DIFFICULTIES IN WRITING RECOUNT TEXT AT INCLUSION CLASSES. *LET: Linguistics, Literature and English Teaching Journal*, 9(1), 52-76. <https://doi.org/10.18592/let.v9i1.3077>.
- Hanauer, D. I., & Englander, K. (2011). Quantifying the burden of writing research articles in a second language: Data from Mexican scientists. *Written Communication*, 28(4), 403-416. <https://doi.org/10.1177/0741088311420056>.
- Herdawan, D. (2020). “An Analysis on Indonesian-English Abstract Translation by Google Translate”. *English Education: Jurnal Tadris Bahasa Inggris*. 13(2) 40-53. <https://doi.org/10.24042/ee-jtbi.v13i2.7701>.
- Jain, V. (2014). “3D model of attitude”. *International journal of advanced research in management and social sciences*, 3 (3),11-12. Retrieved from <http://www.garph.co.uk>.

- Kate - Phan, K., & Sripetpun, W. (2016). Attitudes, behaviors, and problems of English major students in using "Google Translate" Master's thesis. Prince of Songkla University, Songkla, Thailand. Retrieved from <https://www.tci-thaijo.org/index.php/journal-la/article/view/61858>.
- Kazemzadeh, Ahmad. (2014). The effect of computer-assisted translation on L2 learners' mastery of writing. *International Journal of Research Studies in Language Learning*. 3. <http://doi.org/10.5861/ijrsl.2013.396>.
- Kol, S., Scholnik, M., & Spector-Cohen, E. (2018). Reflective practice Google Translate in Academic Writing Courses? In *The EUROCALL Review* (Vol. 26, Issue 2). <https://doi.org/10.4995/eurocall.2018.10140>.
- Kumar, A. (2012). "Machine Translator in Arabic-Speaking ELT Classroom: Applications and Implications". *International Journal of Social Science and Humanity*, 2(6), 442-445. Doi: 10.7763/IJSSH.2012.V2.142
- Leo. 2007. *English for Academic Purpose: Essay Writing*. Yogyakarta: C.V Andi Offset.
- Medvedev, G. (2016). "Google Translate in teaching English". *The Journal of Teaching English for Specific and Academic Purposes*. 4(1), 181–193.
- Mulyani, M., & Afina, F. (2021). "The Students' Attitude Towards Google Translate". *The Journal of English Language Teaching*, 3(1). <https://doi.org/10.37742/jela.v3i1.36>.
- Munpru, S., & Wuttikrikunlaya, P. (2011). "A Survey of Online Tools Used in EnglishThai and Thai-English Translation by Thai Students". 69–86. <https://doi.org/10.14456/pyuy.2016.1>.
- Napitupulu, S. (2017). "Analyzing Indonesian-English abstracts translation in view of translation errors by Google Translate". *International Journal of English Language and Linguistics Research*, 5, 15-23. Retrieved from <http://www.eajournals.org>.
- Newmark, P. (1991). *About translation*. Australia: Multilingual Ltd.
- Pickens, Jeffrey. (2005). Attitudes and Perceptions. *Organizational Behavior in HealthCare*. 4 (7), 44-45.
- Sinhal, R. A. & Gupta, K. O. (2014). "Machine Translation approaches and design aspects". *IOSR Journal of Computer Engineering*. 16(1), 22-25. Retrieved from [www.iosjournals.org](http://www.iosjournals.org).

- Sukkhwan, A. (2014). "Students' Attitudes and Behaviors towards the Use of Google Translate". Master's thesis. Prince of Songkla University. <http://kb.psu.ac.th/psukb/handle/2010/9459>.
- Souhila, D. (2015). "Developing EFL Writing Skills through the Use of the Process Approach". Master's thesis. University of Biskra. <http://archives.univ-biskra.dz/handle/123456789/6016>.
- Starkey, L. (2004). *How to write great essays*. New York: Learning Express.
- Tsai, S.-C. (2019). Using Google Translate in EFL Drafts: a Preliminary Investigation. *Computer Assisted Language Learning*, 32(5-6), 510-526. <https://doi.org/10.1080/09588221.2018.1527361>.

## APPENDICES

### Appendix 1: The Affective Attitude Questionnaire Validity Result

No.Item	Pearson Correlation	Sig.(2-tailed )	Status
1	0,274	0,217	Invalid
2	0,308	0,163	Invalid
3	0.652**	0,001	Valid
4	0.523*	0,013	Valid
5	0.501*	0,018	Valid
6	0,093	0,680	Invalid
7	0.511*	0,015	Valid
8	0.498*	0,018	Valid
9	0,316	0,153	Invalid
10	0,325	0,139	Invalid
11	0.441*	0,040	Valid
12	0.592**	0,004	Valid
13	0.474*	0,026	Valid
14	0,184	0,412	Invalid
15	0.679**	0,001	Valid
16	0,355	0,105	Invalid
17	0,350	0,110	Invalid
18	0,085	0,706	Invalid
19	0.501*	0,018	Valid

20	0,246	0,269	Invalid
21	0.475*	0,026	Valid
22	0,007	0,975	Invalid
23	0.589**	0,004	Valid
24	0.499*	0,018	Valid
25	0.600**	0,003	Valid

### Appendix 2: Affective Attitude Questionnaire Reliability Result

Case Processing Summary			
		N	%
Cases	Valid	22	100.0
	Excluded <sup>a</sup>	0	.0
	Total	22	100.0

Reliability Statistics	
Cronbach's Alpha	N of Items
.842	14

### Appendix 3: Behavior Attitude Questionnaire Validity Result

No.Item	Pearson Correlation	Sig.(2-tailed )	Status
1	0,274	0,217	Invalid
2	0,308	0,163	Invalid
3	0.652**	0,001	Valid
4	0.523*	0,013	Valid

5	0.501 <sup>*</sup>	0,018	Valid
6	0,093	0,680	Invalid
7	0.511 <sup>*</sup>	0,015	Valid
8	0.498 <sup>*</sup>	0,018	Valid
9	0,316	0,153	Invalid
10	0,325	0,139	Invalid
11	0.441 <sup>*</sup>	0,040	Valid
12	0.592 <sup>**</sup>	0,004	Valid
13	0.474 <sup>*</sup>	0,026	Valid
14	0,184	0,412	Invalid
15	0.679 <sup>**</sup>	0,001	Valid
16	0,355	0,105	Invalid
17	0,350	0,110	Invalid
18	0,085	0,706	Invalid
19	0.501 <sup>*</sup>	0,018	Valid
20	0,246	0,269	Invalid
21	0.475 <sup>*</sup>	0,026	Valid
22	0,007	0,975	Invalid
23	0.589 <sup>**</sup>	0,004	Valid
24	0.499 <sup>*</sup>	0,018	Valid
25	0.600 <sup>**</sup>	0,003	Valid

#### Appendix 4: Behavior Attitude Questionnaire Reliability Result

Case Processing Summary			
		N	%
Cases	Valid	22	100.0
	Excluded <sup>a</sup>	0	.0
	Total	22	100.0
a. Listwise deletion based on all variables in the procedure.			

Reliability Statistics	
Cronbach's Alpha	N of Items
.842	14

#### Appendix 5: Affective Questionnaire

A Questionnaire Adapted from Students' Attitudes and Behaviors  
towards the use of Google Translate by Sukkhwan (2014)

Name:

Gender: Male  Female

Read the statement in the following table. Then, give your response to the statement by checklist (✓) in the response column. SA= Strongly Agree, A=Agree, N=Neither Agree nor Disagree, D=Disagree, and SD=Strongly Disagree.

No	Affective Closed-Ended questions					
	Statement	SA	A	N	D	SD
		5	4	3	2	1
1.	Google Translate gives me more advantages than disadvantages.					



2.	The quality of text translated by Google Translate is better than my translation.					
3.	Google Translate is equally helpful and effective for students with less as well as proficient in English.					
4.	Less proficient English students rely more on Google Translate in learning English than average and proficient students.					
5.	Google Translate is more helpful and effective for students with less proficient English students compared to proficient English students.					
6.	I can rely on the accuracy of texts translated by Google Translate (English – Indonesia translation).					
7.	I gain translation skills by using Google Translate.					
8.	I understand an English better with the assistance of Google Translate.					
9.	I can rely on the accuracy of text translated by Google Translate (English to Indonesian translation).					
10.	Google Translate is helpful to use in conversation using English					
11.	I depend on Google Translate when doing English assignments					

12.	Google Translate can be used anywhere and anytime					
13.	Google Translate can be used by all people					
14.	I feel used to Google Translate					

### Appendix 6: Behavior Questionnaire

A Questionnaire adapted from The students' Attitude toward Google Translate by Mulyani, Afina (2021) and Students' Attitudes and Behavior towards the use of Google Translate by Sukkhwan (2014)

Read the statement in the following table. Then, give your response to the statement by checklist (✓) in the response column. N=Never, R=Rarely, S=Sometimes, O=Often, VO=Very often.

No	Behavior Closed-Ended questions					
	Statement	VO	O	S	R	N
1.	I use Google Translate to check collocation.					
2.	I use Google Translate to translate a phrase.					
3.	I use Google Translate to translate a clause.					
4.	I write in Indonesian then translated into English.					
5.	When I was not sure about word meanings translated by Google Translate, I clicked on those words to see other possible meanings and chose the most appropriate ones.					

6.	I edited the Google Translate output when finished translating					
7.	I use Google Translate to translate English task					
8.	When I use Google Translate, sometimes I check the pronunciation of translated words.					
9.	I use Google Translate to translate a documents (word, excel)					
10.	I use Google Translate app in my smartphone					
11.	I use Google Translate only in school activities					
12.	I use Google Translate to translate languages other than English					
13.	I use Google Translate to check antonyms					
14.	I use Google Translate to translate the assignment sheet					

### **Appendix 7: Result of Mediated Observation**

#### **OBSERVATION CHECKLIST**

NAME OF THE RESEARCH PROJECT: Students Attitude Toward Google Translate use in Writing Recount Text

GENERAL OBJECTIVE: To analyze how students use Google Translate as a tool to help them writing a recount text

Researcher Name: Faiq Azis

Date : 7 December 2022

Class : XI Mia 2

No	Criterion	Y	N	Observation
1	Students pay attention to the example of recount text given by the researcher.			
2	Students understand the rules explained by the researcher.			
3.	Students understand how to use Google Translate in their phone.			
4.	Students prepare the required tools for conducting the research.			
5.	Students use several features in Google Translate.			
6.	Students use Google Translate to translate sentences.			
7.	Students use Google Translate to translate words.			
8.	Students use Google Translate to translate paragraphs.			
9.	Students use Google Translate to check grammatical errors.			
10.	Students cooperate with their friends while writing recount text.			

### Appendix 8: Cognition Attitude Open-ended Interview Result

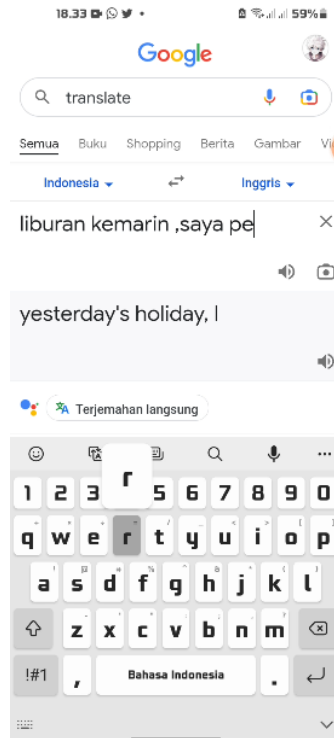
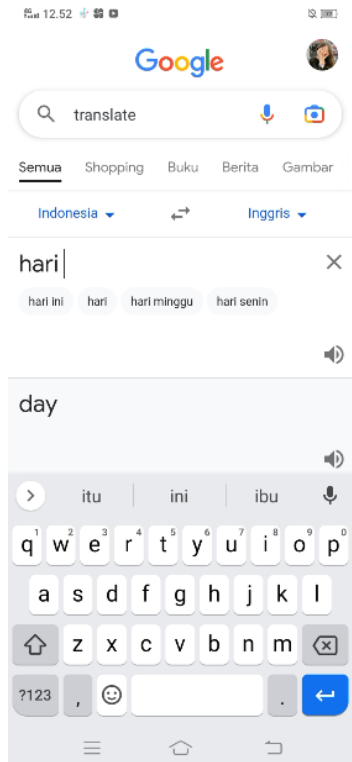
No		Open Ended Interviews	
		Statement	Answer
1.	Cognition Attitude	In your opinion, which of the following statements is the most correct?  a. Use of Google Translate is ethically acceptable regardless of how it is used. b. Using Google Translate is considered cheating depending on how it is used. c. Use of Google Translate is considered cheating regardless of how it is used.	
2.		Why do you use Google Translate to help you write?	
3.		Do you think Google Translate provides an advantage in terms of learning English?	
4.		Do you think Google Translate give a weakness or disadvantage in terms of learning English?	
5.		Do you think writing ability is important to you?	

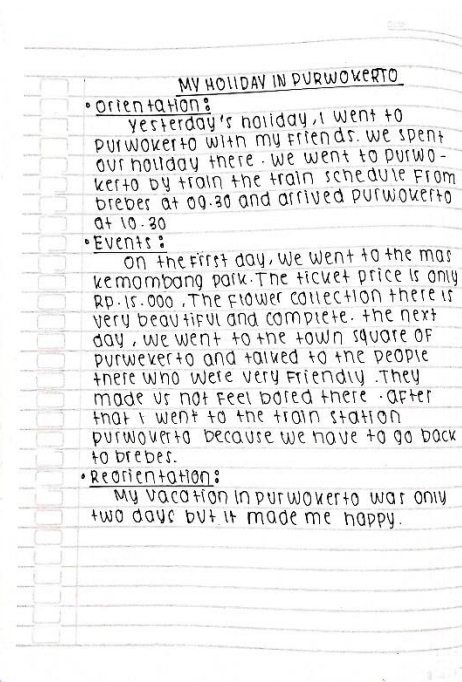
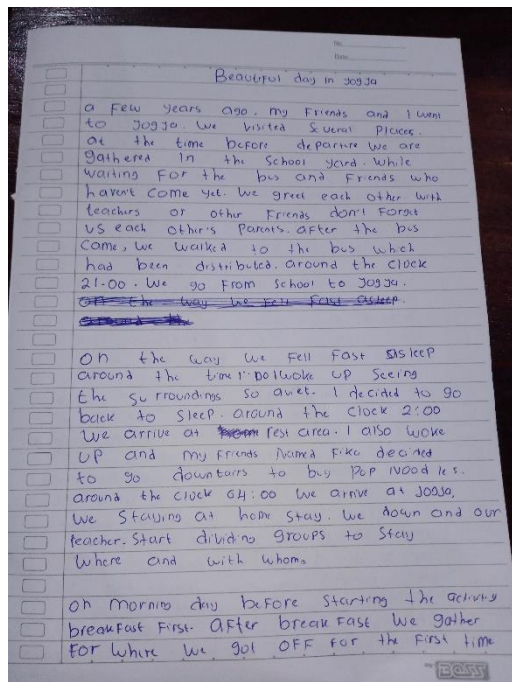
### Appendix 9: Affective Attitude Open Ended Interview Result

No		Open Ended Interviews	
		Statement	Answer
1.	Affective Attitude	Which of the following statements shows how you feel when using Google Translate ?  a. Relax b. Self-confident c Shameful d. dependent e. Just normal f. Other. Please specify:	
2.		When writing in English, do you think in English first and then translate it into Indonesian?	

3.	How do you rate the level of difficulty when you write in English? Explain!	
4.	Is writing, regardless of the language, is an enjoyable task?	
5.	Is writing in English a fun task?	
6.	Do you find it easier to express your ideas in Indonesian than in English? Why?	
7.	Do you feel that thinking in English during the writing process is better than thinking in Indonesian?	
8.	How satisfied are you with the result of the English text after translated using Google Translate ?	
9.	Do you think Google Translate is very helpful in writing recount text ?	

## Appendix 10: Screenshot of students' recorded file and recount texts





**Appendix 11: The Documentations**



Subjects of the research



Observation and writing test



Interview Test